

**Gonzalo Cerezo**  
Un maliayés mui lúcidu  
a los sos 94 años

**“Los 50 fueron el momentu  
de mayor puxu económicu de  
l’Asturies del sieglu venti”**





INDIZ

Gonzalo Cerezo	1
<b>Editorial</b> /Redacción	2
<b>Entrevista a Gonzalo Cerezo Barredo</b> /Xuan Pedrayes Obaya	3 4
<b>Caricoses</b> /Ánxel y Mundo	5
<b>Evaristo Arce, fíu predilectu.</b> /Miguel Glez Pereda	6
<b>I.P.L.A... ¡y plash!</b> /Armando Villar Hevia	6
<b>Morrió'l padre Gilbert, ex prior de Valdediós</b> /Miguel Glez Pereda	7
<b>Apreder asturianu</b> /Lucía Menéndez Suarez	8 9
<b>José Canellada Llavona, fíyu de Cabranes</b> /Lluís Portal	10
<b>Artes de pesca en Llastres (IV)</b> /Macario Victorero	11
<b>Cuentu</b> /Miguel González Pereda	12

EDITORIAL

ASTURIÉS NEL 2050

**S**abemos que ye munchu enebrar, pero'l futuru d'Asturies de xuru que nun dependerá de los combustibles fósiles como'l carbón, sinon de les plaques fotovoltaiques, los molinos eólicos, los xeneradores marinos, la enerxía xeotérmica... Habrá más activida económica y el turismu cultural y ecolóxicu espozigarán abondo. Los rapazos nun tendrán que salir a trabayar obligatoriamente fuera. Habrá menos contaminación ambiental, y los pescadores del Cantábricu nun 'pescarán' nes sos redes plásticos y basoria. Los océanos tarán llimpios, y la pesca regularase convenientemente –a nivel mundial- pa que nun s'escose.

Les viviendes nun hipotecarán de por vida a nenguna familia, y construiráse con elementos más baratos y cenciellos. Habrá trabayu y robots que trabayen por nós. Habrá más estabilidá y meyores oportunidaes pa toos, incluyíos los emigrantes que serán una parte angular de los países occidentales. Los coches andarán con enerxía non contaminante y perbarata. Descubriránse nuevos sistemas solares y costruiránse ciudaes en planetes llonxanos.

El Presidente asturianu será un prietu (non de carbón, sinon de nacimientu), que falará en bable amás de suajili; o una Presidenta, magar qu'esto ye más abegoso. Iguaránse, por fin, les cárcoves de la ría de Llinares, y los porreos volverán a echar verde y floruques. Tornarán a producise mazanes desapaecies cuantayá, sustituyies por frutos polacos y normandos qu'echaren a perder la sidre natural y la que tien burbuyes.

Volverán a pescase anguiles nel Cierrón y nos porreos de Musllera. Compraránse les cases de Caveda pa enanchar la biblioteca municipal, que tendrá récord de llibros y de llectores. La enseñanza pública rozará los másimos hestóricos de calidá, mui por encima de les escuelas privaes, práuticamente desaparecies por innecesaries.

En primavera "volverán les andarines los sos ñeros a colgar", y los políticos que se camudarán el nome avergonzaos pola mala impresión que tienen de si mesmos. Los vieyos de 80 años viviremos guapamente hasta los 120 con calidá de vida. Los catalanes siguen escazoviellando pero de momentu siguen siendo parte d'España.

En fin, el ya famosu himnu 'Orbaya en Maliayo', algamará sonadía internacional por mor d'una magnífica lletra en bable, y una música qu'espalma na boca al escuchalla. Y sobre tou, quedará aínda ente los mozos y moces la xuventú y el gran afán de vivir que trespasa los retos de la vida pa munchos años. ■



**F + R + I + Ú + Z**  
**Cordinador:** Lluís Portal.  
**Conseyu redaición:** Miguel Glez Pereda, Xuan Pedrayes, Toño García, Salvador Barro, Marga Solares, Macario Victorero, Rosa Fernandez y Senén Rivero.

Compañía del Ronchel  
 elronchel@gmail.com



Sofitu de:

Conceyu de Villaviciosa

# Gonzalo Cerezo

## nel franquismu críticu y l'Asturies de l'Autarquía

Xuan PEDRAYES OBAYA

*“Porque, al fin, caltríamos que solo salvando'l mundu de la nuesa rodiada, podremos salvarnos a nosotros con elli, y solo una economía membruda, asitiada y equilibrada de la comunidá, puede garantizar el nuesu bienestar personal”.*

‘Notes al futuru económicu d’España’. Francisco Labadie Otermín & Gonzalo Cerezo Barredo

**G**ONZALO CERREZO BARREDO pescancia que'l bable debe ser ofertáu nes escueles y estudiáu ensin obligación, y respetando toles variantes qu'hai a lo llargo la nuestra tierra. Nació en Villaviciosa l'añu 1926. So pá Santiago Cerezo, natural de Roa de Duero (Burgos), rexentaba la ferretería del Pasaje, na cai Balbín Busto, y fabricaba lexía. So má, María Luisa Barredo, hermana de Macheo'l barberu, yera de Villaviciosa. Tuvieron seis fíos (cinco homes y una muyer). Gonzalo empezó la carrera de Filosofía y Lletres n'Uviéu y acabó en 1951 los estudios de periodismu na Escuela Oficial de Periodismu en Madrid. Dirixió les revistes IN, del INI dende 1958 a 1969, ARA (Arte Relixosu Actual), la Revista Española de Defensa, y n'Uviéu la publicación ASTURAMÉRICA (1952 a 1957).

De la llarga y fecunda vida de Gonzalo quedríemos destacar equí el so pasu por l'Asturies de los años cincuenta y facer delles comparances col momentu d'agora.

Fuere xefe de prensa del gobernador civil d'Asturies, Francisco Labadie Otermín (Santander 1917, Madrid 2001) ente 1951 y 1957. Tornó a Asturies, llamáu por Xesús Cancio y equí

siguió hasta'l cese de Labadie, ocurriu tres lleer en Mieres un discursu escontra'l gobiernu tecnocráticu y opusdeísta recién nombráu. Yera'l fin de l'Autarquía.

Gonzalo tola so vida fuere un esmolíu *agent provocateur* cultural. Formó parte de la ‘Tertulia El Naranco’ con Pérez de las Clotas, Ladislao d'Arriba y munchos más, dibuxando'l so logo. Esti calter artísticu túvulo siempre Gonzalo. Escribere artículos y conoció abondo a Álvaro Delgado, Antonio Suárez y Joaquín Rubio Camín. Fuere tamién el responsable de la Esposición Permanente del INI, dende'l añu 1958 a 1969 onde intervinieron el pintor Amadeo Gabino y los arquiteutos Xosé Lluis Picardo y Ramón V. Molezún.

**X.P. ¿Qué destacaría d'esos años cincuenta?**

**G.C.** Había munches ganes de meyorar y facer coses. Con Labadie, qu'había estudiao la carrera n'Uviéu, recorrí toa Asturies. Elli llevaba una llibretina onde apuntaba tolo que se-y ocurría. La elletrificación, el serviciu telefónicu y la traída d'agües de munches aldees ye d'esi tiempu, amás de les meyores nes condiciones hixiéniques de los bares. Intentando mantener la estética de les aldees organizamos el concursu ‘El Pueblu más guapu d'Asturies’.

Pa xestionar les ayudes de los indianos ficimos la Oficina d'América. De tou ello xurdió la revista ASTURAMÉRICA, de la que fui direutor. Espublizada dende'l añu 1952 a 1957, nella collaboraron Constantino Cabal,

Eugenio de Rioja, Paco Ignacio Taibo y José Antonio Cepeda, amás d'otros munchos.

**X.P.** Nesa década escribió dos llibros con Labadie: ‘La Hora d'Asturies’, asoleyáu en 1956, fuere premiü nacional al meyor llibru del añu, y en 1958 unes ‘Notes al futuru económicu d’España’.

**G.C.** La década de los años cincuenta fueron el momentu de mayor puxu económicu de l'Asturies del sieglu venti, una revolución económica. Afitóse un modelu económicu asitiáu dende los entamos del sieglu XX per un llau, nel proteccionismu del carbón y la siderurxa, y per otru na autarquía tradicional de l'aldea. L'INI de Xuan Antonio Suanzes tenía p'Asturies un plan sistemáticu, un rumbo claru, el de la industria pesada: Ensidesa, Endasa (fábrica de producción d'aluminio en San Balandrán, 1954), Cristalería Española n'Avilés o la gran presa hidroeléctrica de Salime. Per otra parte, la Univesidá Llaboral (1946-1957), miles de viviendes sociales, la residencia d'Educación y Descanso en Perlora, les meyores de los puertos y n'asistencia social, la estructura del sindicatu vertical y los hospitales. En tou ello hubiere munchu de la utopía falanxista.

**X.P.** Nel so artículo na Nueva España ‘¿Reinventar l'INI?’ fae un análisis perinteresante encadarmándolu col *New Deal* de F. D. Roosevelt tres la crisis del 29 y el IRI italianu, fundáu en 1933 por Mussolini y que llegare hasta l'añu 2000. Por ciertu, recordóme a les iniciatives públiques de PODEMOS. →



**G.C.** La política económica de l'Autarquía basábase nel pragmatismu y na intervención direuta del Estáu. Yera la llamada cuarta vía: frente al *laissez faire*, el proteccionismu o la nacionalización. Un sistema mixtu onde l'Estáu protexía a les empreses privaes con midíes fiscales y xurídiques (declarándoles d'interés nacional) y, por otru llau, desendolcaba la industrialización por elli mesmu de sectores, rentables o non, necesarios pa enanchar el nivel de vida de la nación. Llueu esto evolucionó, y l'INI acabó siendo un cementeriu d'empreses (esti fue-re'l casu d'HUNOSA). Nos años noventa les empreses privatizáronse.

**X.P.** ¿Ú salieren les perres?

**G.C.** Les empreses que formaben parte del INI taben financiaes direutamente polos presupuestos del Estáu. L'INI nunca tuvo bancu propiu, como l'IRI, sólo tuviere una pequeña participación del Bancu Industrial de Crédito.

**X.P.** L'enfotu del llibru *Notes al futuru económicu d'España yera, según les sos pallabres, facer un análisis de futuru casi venti años dempués del 18 de xunetu ¿Hai nelli un 'franquismu críticu' salú del pensamientu de José Antonio?*

**G.C.** Fuere un llibru políticu, mui joseantonianu, que tenía como fin europeizar España: trazar un camín a la esperanza. El franquismu, como cualisquier réximen políticu, nun yera homoxéneu y tenía distintos criterios. Esti yera ún.

**X.P.** ¿Cómo vel' Asturias d'anguañu?

**G.C.** Asturias pasa per una etapa de decadencia y estancamientu tres del so xorrecer de los años cincuenta.

**X.P.** ¿A Asturias fuere-y meyor cola Autarquía que col Desarrollismu lliberal?

**G.C.** Cola llegada de López Bravo l'INI paso a depender del Ministeriu d'Industria. La inciativa privada



Franco, visitando les obres d'Ensidesa en 1952

Centro documentación ACELOR

tomo'l mandu, aunque l'Estáu siguió aforquetando les pérdides de les empreses, como pasó en 1967 con la creación d'HUNOSA.

EL FRANQUISMU N'ASTURIES tuviera un ésitu económicu innegable. El despotismu ilustráu de l'Autarquía fuere l'entornu económicu ideal pa l'aldea, la minería y la siderurxa asturianas. Ello vinía de lloñe, pero fuere na década los años cincuenta onde tou esporpoyó.

Les comparances son odioses, pero la xestión de los fondos mineros nun admite comparanza nenguna cola década de los años cincuenta. Faltó na etapa democrática un modelu económicu modernu, un rumbo empobináu a mediu plazu. Nun hubo -nin hai- enfotu.

El pensamientu políticu de los llibros de Cerezo y Labadie tuvo como meta'l nacionalsindicalismu xoseantonianu de matriz anticapitalista. Los oxetivos (revolucio-

narios y utópicos) yeren dos: la reforma agraria (espropiando latifundios a los terratenientes, concentrando minifundios y poniendo en producción los comunales), y la industrialización (usando al INI como ferramienta). La economía encardarmaríase nel sindicatu onde s'a-mestarién el capital, el personal téunicu y dirixente y los trabayadores, ondehubiere una participación de toos na empresa como unidá comunal,

y onde'l salariu desapareciere.

Gonzalo Cerezo, políticu humanista, fuere un de los protagonistas d'una etapa a la que-y damos la espalda y qu'empricipia a ser recordada ensin les torgues de los prexucios ideolóxicos. Llibros como l'escritu hai pocu por Lino Camprubí, *Los inxenieros de Franco*, emprencipien un cambiu na historiografía d'una época que traxo la modernidá, y que si tuvo munches solombres, tamién allumbró la sociedá na qu'entovía vivimos.

Saber qué somos y por qué somos asina ye perimportante. Y ónde tenemos que dir y cómo. Nos años cincuenta'l franquismu empobinó nun sen.

Hoi, nin la sociedá nin el réxime políticu asturianu saben aú dir. Facía falta que xente preparaou iguara unes *Notes al futuru económicu d'España* onde definir l'España que queremos, un camín a la esperanza nel futuru. Quiciabes Gonzalo Cerezo pudiere entovía escribir daqué dello. □

# CARICOSOS

Ánxel y Mundo

-UN PASU MÁŠ pal desgüace del parque L'Alameda.

-Ya-y quedaba pocu. ¿Qué fixeren agora?

-Quitaren la presa.

-¿Por qué, ho?

-Cola escusa de llimpar el ríu, los de la Confederación Hidrográfica quitárenla. Ponxeren una escollera a cada llau y llargaren, dexando a la vista les ruedes, chatarra, árboles y sequeres de teyes y ladriyu que taben nel fondu ríu, y un regatu d'agua, que será pa que suban los muíles, digo yo. Un desaniciu completu.

-¿Y naide va a facer na?

-Nun tien pinta. A lo meyor Cube-ra publica un trabayu de como se fexo nel sieglu XIX un paséu y un parque na llinia de los parques románticos de la época, siendo alcalde fulanu de tal, como se plantaren los negrillos y unes cuantes fotos antigües de L'Alameda, del mentideru de Retremar, de les fiestes y xires que se ficieren, y como foi a tomar pol culo siendo alcalde...

-Non home, refiérome a si naide foi a quexase pidiendo que se reponga la presa.

-¡Ui, qué va!, nun creo, los políticos agora tan peresmolíos coles elecciones y nun tienen tiempu pa eso.

-¿Y la xente'l pueblu?

-Y la xente'l pueblu ta peresmolía colos políticos, nun va ser fácil, non.

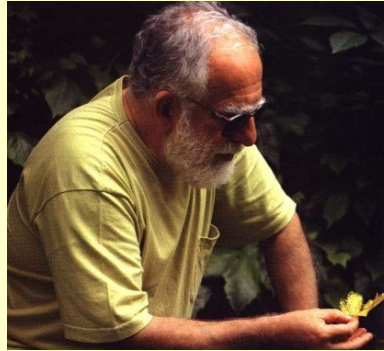
-¿Y la canaliega del molín de la Torre, tapárenla?

-Non, queda como reserva protexía pa criaderu de ratos, fedores y eso.

— — —

-Tan urbanizando la cai La Oliva y el parque Camín, que si ya yera pequeñu, van facéi una cai pel mediu, y non atalanto que sintíu puede tener.

-Ta claro, facer dos parques, el parquín 'Ca', y el parquín 'Mín'.



Juaquín Rubio Camín

-Dame que'l proyeutu ta fechu pelos mesmos que el parque del Pelambre.

-¿Nun pondrán dalguna escultura de Camín, aunque seya en depósitu?

-Eso tendrán que falalo cola familia.

— — —

Semana Santa, bon tiempu y la Villa a tope de xente. Non siendo la procesión del Xueves Santu, salieron toes con muncha participación. La Cofradía del Nuesu Pá Xesús Nazarenu, fexo un bon trabayu y cumpliósse cola tradición. Tres sieglos y mediu haciendo les procesiones y los Autos Sacramentales toes les Semanes Santes son muncha responsabilidadá.

-Pues yo voy facer un pocu de crítica pa que nun se yos suban los fumos del incensariu a la cabeza. Na procesión del Vienres Santu, diben un pocu amontonaos los pasos y un pocu esllabazada la xente y deslucía bastante. Ciertu que la xente mirando nes aceres y les terrazas en mediu les cais ayudaben pocu, pero'l resultau non yera perbonu. Y los Autos Sacramentales del Encuentru y el Desenclavu, perdieron munchu puxu. Alguién debería desplica-yos al pedricador y a los cofrades que lleven los pasos, que tan haciendo una representación teatral d'aquellos acontecimientos, ya igual que faen los actores nos dramas teatrales, tienen que pone-y más sentimientu pa que la xente s'emocione.

-Pues San Xuan diba bien emocionáu, dando un saltu p'alantre a la manzorga y otru pasu palantre a la

drecha, paicía un pasu sevillanu. O un indecisu nes elecciones, nun sé.

-Nomenón, que vá. Lo que diba yera sortiendo les cagaes de perru, que San Xuan na más lleva unes sandaliuques y va con los deos fuera.

— — —

L'Ayuntamientu, pide-y al Ministeriu de Fomentu los terrenos que usó d'escombrera en Cazanes, pa facer un Polígonu Agroforestal.

-¿Y eso que ye, pa facer güertos de fabes y eso?, porque eso ye una barrea y argaya y fúndese tou.

-¡Como soes, he! Tovía nun se fizo y ya tais poniendo pegues. Ye pa facer un cebaderu pa xatos y p'amontonar les piles de calitro, y pa dexar camiones.

-Pues si ello crea un puestu de trabayu, bienvenú seya, que-y faguen fotos y lu inaguren con música y voladores, que será el primeru que se crea na Villa nos últimos venti años.

-¡Desaxeráu!, ¿y los que venguen a sacar los calitros y camiones de los pozos, qué?.

-Esos serán de fuera, de Grues El Roxu y per ehí.

— — —

-Fixástite na cantidá de baxos vacíos que se venden o s'alquilen pela Villa.

-Sí, sí lo veo. Y pisos, y calles vacías, y la cantidá de cases vieyes y arruinaes a puntu cayer.

-La Villa ta morriendo.

-¿Y nun tien cura?.

-Si, pero esti nun creo que sepa facer milagros, y solu con mises...

— — —

-L'Ayuntamientu va comprar una desbrozadora pa trabayar tol añu pela zona rural, que ye lo que vien dando en llamasel'aldea detola vida.

-Non me paez mal, pero cola cantidá de matos qu'hai, va necesitar una pa cada conceyal y non se si yos dará tiempu nun añu. □

## Evaristo Arce, fíu predilectu

Miguel GONZÁLEZ PEREDA

El pasáu 27 de abril, foi nomáu pel Ayuntamientu de Villaviciosa, por iniciativa del pintor Guillermo Simón y Pilar Cuesta, y col sofitu de la Asociación Amigos del Paisaje de Villaviciosa “Cubera”, fíu predilectu de Villaviciosa Evaristo Arce Piniella. Home xenerosu de condición y cualidaes humanes fora de toa dulda; escritor, y con toa certidume un de los meyores periodistes asturianos nos últimos tiempos, nun actu nel Teatru Riera, arropáu per amigos y familiares.

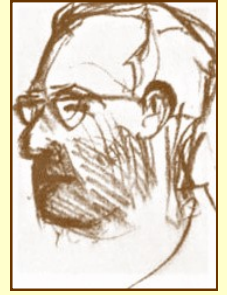
Los amigos del agasayáu, el periodista Carlos Rodríguez y el críticu d’arte Ruben Suárez, encargáronse de reseñar el *cursus honorum* de Evaristo Arce. Una trayectoria plena de trabayos periodísticos dende los sos inicios na *Voz de Asturias* a *La Nueva España*, pasando por revistes como *Asturias Semanal*, cordinador de la revista *Cuadernos del Norte*, director de la revista médica *Yatros* y autor de más de una docena de libros y biografíes.

L’arte, foi l’otru paraxe onde Evaristo desendolcó la so vida, Rubén Suárez aseguraba que poques persones farín tantu pol arte y la cultura asturianaes como Evaristo, solamente trabayando de manera intelixente, eficaz y responsable. Foi organizador de la Bienal de Arte Ciudá d’Uviéu, direutor de la Obra Cultural Caxa d’Aforros d’Asturies, organizador del centenariu d’esta entidá y direutor de la colección d’arte Masavéu.

Espardiendo la so vida cultural a otres munches facetes, xuráu del Pueblu Exemplar de la Fundación Princesa d’Asturies, miembru correspondiente del Institutu d’Estudios Asturianos (RIDEA), y de númberu de la Academia de Gastronomía Asturiana, fundador y secretariu de la Cofradía del Curadillo, de l’Asociación de Bibliófilos Asturianos yregoneru del Portal 2013.

Pero per sobre tou, Evaristo, según les sos propies pallabres, ye de Villaviciosa de pensamientu, pallabra y obra. El centru de la so vida, ensin ella, diz, non s’entiende la so biografía, nin élli s’explica emocionalmente. Con esti nomamientu Evaristo Arce Piniella pasa a engrosar, con Víctor García de la Concha, Agustín Hevia, Etelevino González López y Javier Díaz Fernández, la llista de fíyos predileutos de Villaviciosa, toa una xeneración que nos fae sentir orgullosos de tenelos como amigos y convecinos, porque, usando una frase d’Evaristo cuando-y entruguen d’ónde ye, diz “soi de Villaviciosa, gracias a Dios”.

## I.P.L.A. y... ¡plash!



EL MINISTERIU DE CIENCIA, Innovación y Universidaes, pasándose pel forru los informes y deseyos de la Xunta Xeneral del Principau d’Asturies y del Ayuntamientu de Villaviciosa, adxudica la igua, por ocho millones d’euros, d’un nuevu edificiu pal Institutu de Productos Llácteos (IPLA), nun prau de La Corredoria (Uviéu) que ye del Istitutu Nacional del Carbón, del que foi direutora, ¡oh, casualidá!, l’agora presidente del Conseyu Superior d’Investigaciones Científiques (CSIC), valedora del treslláu de Villaviciosa a Uviéu a petición de l’actual direutora del centru, María Fernández García.

Con ello, queda demostráu otra vegada más, que la Xunta y los políticos asturianos en nómina de partíos estatales, con menos pesu que’l fumu una colilla y fundíos nun descreítu ganáu a pulsu, lo que defenden n’Asturies o nun lo facen en Madrid, o nun yos faen casu, o quiciaves se den los dos casos na mesma vegada y que, nesti casu una muyer, na nuesa opinión col criteriu equivocáu, pero fixu, nun dio’l brazu a torcer nel so empecinamientu, y apocayó y avergoñó más a la institución y a los representantes qu’eliximos pa defender los nuestos intereses, y desprestixó y fundió un pocu más na miseria económica el conceyu de Villaviciosa.

Nun podemos por más que señalar l’apatía y dexadez conque’l pueblu de Villaviciosa acueye la noticia, con inane resinación y estéril desencantu, acostumaos como tamos nos caberos trenta años a ver morrer el conceyu ensin facer ná.

Diba dicir que quiciaves nesta ocasión nin nos regalen una ambulancia, pero allégame una cabeza noticia, que’l Principáu va atender la petición que paez ser fizo va un par de años l’Ayuntamientu la Villa: facer un edificiu nuevu pal Conceyu de D.O.P. de la sidre, y por si fuera pocu y pol mesmu preciu, un Muséu de la Mazana, y non duldo que si se fuerca un pocu la cosa, unes gorreres y unos bolis de propaganda. Bienveníu seya, pero ún non cree que lo fagan p’acallar les protestes de la sociedá maliaya, que nun les hubo, nin porque seya de xusticia, que tampocu la hubo, nin pa desagruar al pueblu de Villaviciosa, pues esti pueblu lleva tantos años d’agravios que llega a pensar que’l menoscabu y l’escaezu ye un derechu alquiríu, nin qu’esta xente quieran tapar les sos vergoñes, porque vergoña tampocu la tienen. Ún piensa que simplemente ye que vienen les ellecciones y que llueu tou tornarás al so ser.

Armando VALLÍN HEVIA



## ▲ OBITUARIU

## Morrió'l padre Gibert, ex prior de Valdediós

Miguel GÓNZALEZ PEREDA

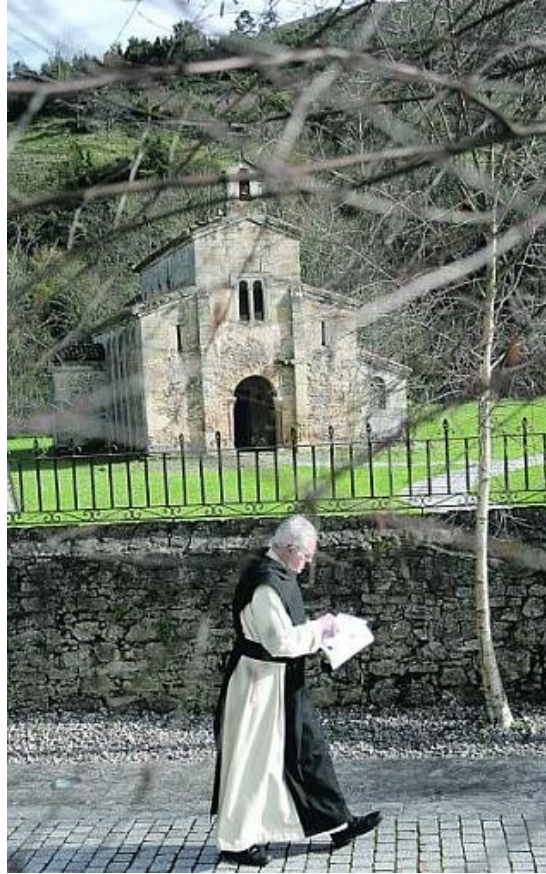
Foi prior de Valdediós nel momentu en que'l coventu se remocicó y volvió a ser lo qu'había sío na so fundación del añu 1200, un Monesteriu Cisterciense. Finó en Cóbreces a los 88 años d'edá

EL 25 DE FEBRERU, a les 9 de la mañana, na Badía Cisterciense de Viaceli, en Cóbreces, Cantabria, onde había síu acoyíu, morrió el pá Jorge Gibert Turruell a los 88 años d'edá.

Ñacíu en Badalona, el 30 d'abril de 1931, ingresó na Orde Cisterciense a los 19 años nel Monesteriu de Poblet (Tarragona). Fuxendo del turísticu cenobiu, xuntó col ex abade, Edmón María Garreta y Olivella, y dos monxos más, funda en 1967 el Monesteriu de Santa María de Solius. Ente 1970 y 1992, tuvo nel Vaticanu, onde exerció varios cargos, ente ellos el de profesor de liliturxia na Badía de Casamari, en Roma.

Nel añu 1986, por alcuertu del gobiernu del Principáu col Arzobispáu d'Uviéu, aníciase la igua del Monesteriu de Valdediós, fundáu nel añu 1200 pel rei Alfonso IX de Lleón y la so muyer Berenguela de Castiella, que taba abandonáu y en ruines dende que se dexara'l Seminariu Diocesanu en 1951.

Nel 1992, el cardenal Martínez Somalo, aprebo la conversión del



*Jorge Gibert frente al Conventín*

conventu en Prioratu cisterciense ('Prioratus conventualis BMV Vallis Dei'), pa que volviéren aelli los flaires, y fer alitar la vieya Orde de San Bernardo de Castiella.

Tres de varies dificultaes, dentro del propiu Cister, el 29 de xuneu de 1992, xuntu con ún de los sos alumnos, Massimo Marianella, vien a Valdedidos a facese cargu, como prior del Conventu, Jorge Gibert Turruell.

Fueren tiempos de trabayu y puxu. Home excepcional, seriu, duru y de temperamentu firme, pero d'oración y fe perfonda, comprometíu col sentíu y l'exerciciu de la vida monástica, asumió'l cargu con ánimu, intelixencia y paciencia, y consiguió sacalu alantre.

Nos dicisiete años que Jorge Gibert tuvo de Prior en Valdedidos, collaboró nes obres de restauración, abrió la Casa Hospedería pa pelegrinos, restableció la misa pol ritu mozárabe nel Conventín, creó un ambiente de paz, tranquilidá, meditación y pensamientu pa cuantos s'acercaben buscando reflexón y sosiegu pa l'espiritu, y ganose'l respetu y el cariñu de cuantos lu conocieren.

Nel 2008, suspendióse'l Prioratu por el Prefetu de la Congregación d'Institutos de Vida Consagrada, Franc Rodé, cardenal eslovenu, qu'apoya la decisión del entós Arzobispu d'Uviéu, Carlos Osoro Sierra, que cola escusa de que quedaben pocos flaires -d'aquella solo tres y un oblatu-, quier echalos pa traer los de la Congregación de San Xuan, de los que vinieren solu tres y apenes si tuvieren un añu en Valdediós, abandonándolu de seguíu.

En febreru del 2009, el pá Jordi, como cariñosamente lu llamábemos, respetáu y queríu polos villaviciosinos, que non dudaron n'arropalu n'aquellos momentos, xuntu a los otros dos pás, Lawrence Curran y Massimo Marianella, viérense obligaos a dise a los Monesterios de Santa María de Viaceli, al de Santa María de Sobrado dos Monxes y al de Casamari en Roma, respetivamente.

El pá Jorge Gibert, quixo que la so biblioteca personal, con más de mil volúmenes, fuere pa los maliayeses.

Aquél, al que tantu y tan bien sirvió, lu acueya'n so senu. □

# ¿Aprender asturianu?

Llucía MENÉNDEZ SUÁREZ

Profesora de Llingua asturiana y Lliteratura  
nel IES Víctor García de la Concha

Les llingües tán desapareciendo a un ritmu alarmante. La diversidá llingüística mundial hai tiempu que ta en declive y la metá de les llingües que se falen nel mundu anguaño van desaparecer en 2050. La UNESCO considera que la diversidá cultural y el plurilingüismu son ferramientes fundamentales na promoción de sociedaes plurales, equitatives, abiertes y inclusives.

Hai consensu n'afirmar que la Educación ye un pegollu fundamental na revitalización de les llingües en situación de vulnerabilidá y la UNESCO clasifica al asturianu en "seriu peligru de desaparición". Per contra, constatamos que los discursos y les práutiques europees y asturianas a favor del multilingüismu nun cuenten coles llingües minoritaries y la norma ye que los programes multilingües nun garanticen la enseñanza nel idioma non hexemónicu. Cuando n'Asturies se fala de bilingüismu na enseñanza enxamás se refier a cualquiera de les dos llingües autóctones.

Esperiencies educatives plurilingües con una llingua minoritaria -como la del finlandés o la del aranés- demuestren que los resultaos del alumnáu qu'aprende nel idioma de la so comunidá son meyores que quien nun lo fai. En tolos casos rescampa que'l conocimientu de

les llingües locales fomenta y predispón pal aprendizaxe de les demás llingües, algamando perbonos resultaos en caún de los idiomas y en matemátiques. Amás, posibilita un desendolcu cognitivu mayor porque'l conocimientu de dellos idiomas nun ye solo la suma del conocimientu de caún d'ellos.

Pa con ello, dellos estudios (que se puen consultar na web de la UNESCO) demostraron que l'usu de la llingua familiar na enseñanza promueve la participación nel aula, amenorga la tasa d'abandonu y enancha les posibilidaes de que la familia y la comunidá s'impliquen nel aprendizaxe. Nun informe sobre Educación d'UNICEF afirmóse que «los alumnos aprienden a lleer más rápido y adquieren aptitúes académiques en teniendo enseñanza na llingua materna». Sicasí, cuasi'l 40 por cientu de les neñes y neños del mundu nun tienen accesu a una educación nun idioma qu'entiendan. Y equí, n'Asturies, tampoco nun se pue estudiar en nenguna de les dos llingües autóctones en nenguna etapa educativa.

La introducción del asturianu nel curriculum educativu de Primaria dende'l cursu 84/85 abrió la posibilidá de que se pudiera aprender l'idioma dientro de la enseñanza reglada, y al empar, esta midía sirvió pa dignificar y prestixar a la propia llingua.

La mayor parte de la sociedá asturiana nun llogra espresase correutamente en ninguna de les dos llingües porque tien problemes pa reconocer les estructures básiques y mecanismos qu'operen en caúna d'elles. L'estudiu del asturianu propicia la identificación y diferenciación de los dos idiomas, pudiendo llograr un bilingüismu efeutivu.

La realidá de los nuestros centros d'enseñanza ye que la llingua autóctona xuega un papel anecdóticu, cuasi testimonial. Nes Escueles de 0 a 3 años, nun se contempla la posibilidá d'usar l'asturianu como llingua vehicular, anque yá existen escueles bilingües n'inglés. N'Infantil, nun forma parte del currículu y hai pocos centros que pongan clase d'asturianu, siempre gracies al interés, voluntariedá y disponibilidá horaria de la maestra o'l maestru, xunto col preste de la dirección. En Primaria, de magar l'año 90 a hoi, la cifra d'alumnáu matriculáu movióse ente los 14.000 y los 18.000, lo que supón un 50-55% del total. Nesta etapa l'asignatura ye "voluntaria" y les families opten ente llingua o cultura asturianas.

En Secundaria la situación ye bien diferente porque l'asignatura conviértese n'optativa con otres materies que, dependiendo del centru o del cursu puen ser munches o poques.



DENDE LA SO introducción nel cursu 1988/89, nun algamó'l millar d'alumnos y alumnes hasta'l cursu 2001/02. D'entós p'acá la cifra de matriculaciones ye d'ente 3.000 y 4.000, lo que representa, aprosimadamente, el 15% del alumnáu matriculáu nesta etapa.

Na Formación Profesional nun esiste la posibilidá d'estudiar llingua asturiana. En Bachilleratu ufiértase la opción, anque quien la cursa failo cuasi en solitario porque namás el 2% del alumnáu se matricula nesta materia que, otra manera, namás s'estudia 55 minutos a la selmana. La motivación del alumnáu a la hora d'escoyela ye mui baxa porque, ente otres coses, nun se pue examinar d'ella na EBAU. Nesta prueba d'accesu de la Universidá d'Uviéu hai cuatro materies obligatories (que puen llegar a ser tres idiomas: castellanu, inglés y llatín) y diecisiete optatives, pero en nengún casu apaecen l'asturianu o'l gallego-asturianu ente les posibilidades.

La so situación d'asignatura optativa ta lloñe de lo que les autoridaes del Conseyu d'Europa esixen al Gobiernu asturianu respectu al cumplimientu de la Carta Europea de Llingües Minorizaes. De sobra ye conocida la situación de precarización y discriminación que sufre esta materia dientro del sistema educativu, a la que nin siquiera se-y reconoz la so existencia reconociéndola como una especialidá docente.

Depués de trenta y cuatro años nes aules, el 95% de la plantiya qu'impartimos Llingua Asturiana somos interinos y nun



tenemos la posibilidá d'acceder a una plaza porque nun existe oposición. Asina que vamos cambiando cada cursu de centru y, pa enriba, con precaries medies xornaes (en 2018/19 namás hubo 8 centros de secundaria, d'ente 70, que contaren con docente a xornada completa). Too ello conleva que nun se puedan garantizar unos estándares mínimos de calidá educativa. La penosa situación llaboral acompáñase de situaciones discriminatories nos centros, onde dependemos d'otros departamentos, tenemos asignaes funciones que nun se nos reconocen, nun podemos acceder a la toma de decisiones, etc. y, en resumies cuentes, nun tenemos los mesmos derechos que'l restu de personal docente namás pol estatus ilegal del idioma qu'impartimos (como si l'inglés o l'alemán tuvieren dalgún reconocimientu na nuestra llexislación).

Cada cursu va menguando l'interés de la Conseyería por esa materia que, pasín ente pasu, va entrando en competencia con cada vez más materies optatives (de llibre configuración, promovies pola Conseyería) con mui poca carga curricular. Tampoco

paez que les autoridaes educatives anden mui esmolecies porque, dende la entrada en vigor de la LOMCE, nun tengamos llibros de testu o cualesquier otra ferramienta pedagógica. Hai que tener en cuenta qu'un o una profe d'asturianu (o gallego-asturianu) pon clase a ente 4 y 7 niveles, lo que supón preparar materiales pa caún de los cursos (con un contratu de media xornada). Tolos programes educativos de promoción del asturianu nos centros escolares desaparecieron: yá nun se celebra'l Día de les Ciencies asturianas, nin l'Axenda Didáctica, tampoco s'unvien llibros a les biblioteques escolares, la campaña de fomentu de la matrícula siempre llega depués de que yá tea tol alumnáu matriculáu, etc.

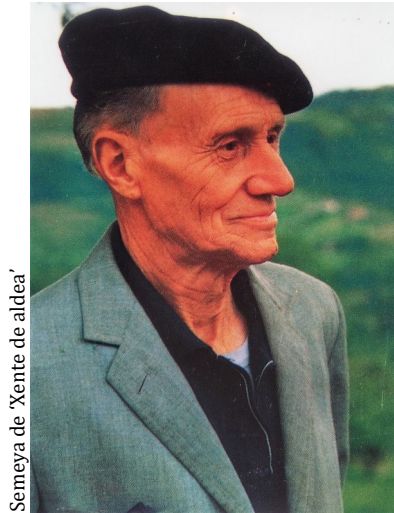
Estos datos asítiennos mui lloñe del ideal educativu que proponen les instuciones educatives europees y mundiales respectu de la enseñanza de les llingües locales.

Y tamién de lo que piensa la mocedá asturiana: un estudiu de 2018 señala que'l 86,1% ta a favor de la oficialidá y que'l 77,2% apoya l'usu vehicular del asturianu na enseñanza. Ye evidente la falta d'interés de les nuestres autoridaes educatives pola enseñanza del asturianu, por ello, faise más necesario que nunca que dende la sociedá y los centros d'enseñanza tomemos conciencia d'esta situación y apostemos de forma clara por un multilingüismu qu'integre de forma igualitaria toles llingües, independientemente del so estatus xurídicu o del número de falantes. □

# José Canellada Llavona, fiyu de Cabranes

Lluís PORTAL

El pintor cabraniegu José Canellada cuenta, d'hai pocu tiempu p'acá, con una amuesa de la so producción pictórica nel Muséu de Viñón. Son 34 obres de triba costumista, que fueren depositaes por un particular na casa conceyu de Cabranes, quien les espón



Semeya de 'Xente de aldea'

José Canellada en Cabranes



JOSE CANELLADA

**XENTE  
DE ALDEA**

EL PINTOR José Canellada Llavona, fúi un de los tres fiyos del fotógrafu y pintor de Torazu Juan Evangelista Canellada, xunto con Daniel -tamién

pintor-, y María Josefa, filóloga y escritora bablista. De ñeñu marchó cola familia a Madrid, u vivió la mayor parte de so vida. Percorrió tamién varios países de l'América Llatina.

Tres una xuventú con altos y baxos -estudió Medicina y fo marín, ente otres actividaes-, fízose un valiosu pintor, cosa que lu llevaría a facer munches hestories de temática predominantemente costumista.

Nesti sen, el Muséu de Viñón amuesa dende l'añu pasáu una retrospectiva de la so obra abierta al públicu, compuesta por 34 composiciones suyes, de variada temática, gracias a la donación desinteresada d'un particular.

Hubo un actu nel que participó l'escultor y pintor d'Arriondu, José Cuadra Sánchez, que ye l'autor d'un magníficu bustu de madera de Canellada.

## 'Xente de aldea'

Na estaya d'escritor fizo una obra pa ñeños 'El libro del bosque', y otru tituláu 'Retablillo del Madrid antiguo', que ye una descripción de les antigües barriaes de la capital, combinán-doles con anécdotes y coples y coses gracioses.



El Ferreru de Castiellu

Destaca un llibrín de cuentos del conceyu de Cabranes, y más concretamente de Castiellu, titúlase 'Xente de aldea'. Los protagonistas son xente del pueblu: Antón del Cuetu, la familia Tapinos, Eusebio Lloreos, José la Braña, la Coca de Ñao, Aurina la de Floro, Leónides Pin, Venera'l Cuenyu, José Ramón Llaniella, Jaime la Prida, Nemesio'l d'Arriondu, Segundo la Podada, Aurelio'l Capellán, Julio'l de Santolaya, Cencio'l de Torazu o Ramonuca. El Ferreru Castiellu, yera un paisano célebre; nuna fiesta del Ánxel foron unos de La Peñella hasta'l pueblu, y el Ferreru dió -yos sidre asgaya, escureció-yos y díxoyos qu'había un atayu pa dir a casa, y metiólos per un camín enllenu folla.

XL Día de les Lletres  
Asturianas (2019)

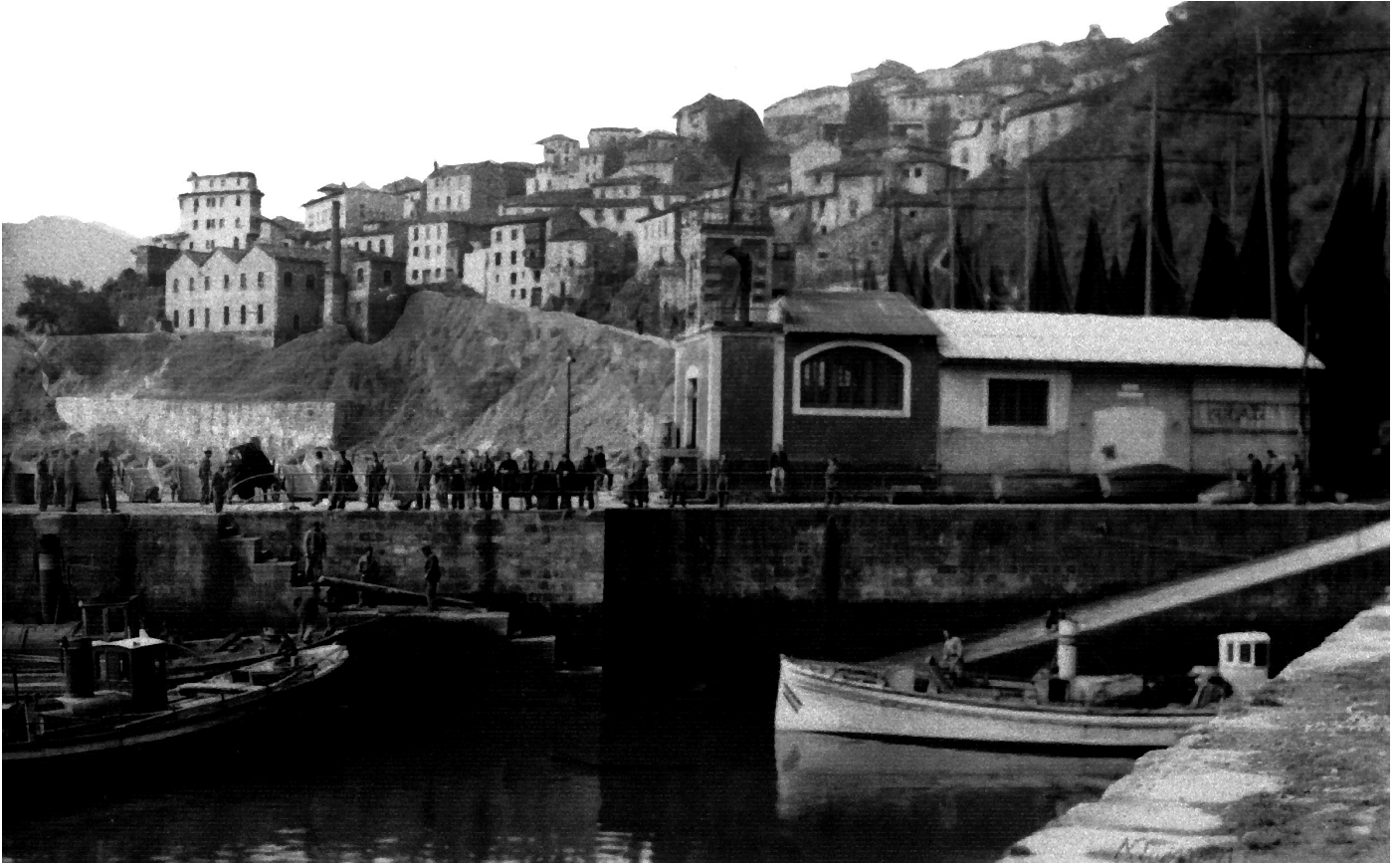


## Una tradición

Como dende fai 16 años, la Compañía del Ronchel celebró el Día de les Lletres repartiendo 1.000 lletres de pan col sofitu del Conceyu de Villaviciosa

## Artes de pesca en Llastres (IV)

Macario VICTORERO



*Llastres dende'l Muelle Vieyu. Años 40*

### L'arte de gladiar

Una de les artes de pesca que teníamos en Llastres yera la de gladiar. Les lanches salíamos dos veces a la mar: al 'alba' (que yera al amanecer), y dempués de xintar en que salíamos hasta el 'aseu' (al escurecer). Lo que se pescaba yeren sardines o parroches, les lanches llevaben un botín (un pequeñu bote ausilar, como'l de la pesca de la oscurada), nél diben dos homes: unu p'aguantar colos remos y l'otru pa 'macizar'; el macizu yera raba 'güevada de bacaláu prensada', y salváu, que se solía mecer con agua antes de nada.

Cuando se dexaba el botín nel agua, podía pescase en sitios allegaos a tierra como L'Arrobáu (ye como se llama la playa de Caravia qu'ellos llamen El Portiellu), na Isla del Moral, en Colunga, o na propia Bahía de Llastres. Tamién en sitios onde'l fondu fuera sable pa que'l boliche, cuando llegara al fondu nun enronchara. El macizador empenzaba a tirar a la mar raba y salváu, sobre tou yera más salváu pol aforru de dineru qu'ello suponía.

La lancha andaba al debalu, pero vixilando dende

cerca por si avisaben que'l pexe subía a la superficie, y formaba un xarabal.

Cuando yera asina, el macizador yá s'animaba más y macizaba con más ganes, pa mantenelo a flote. Llevantaba la mano y la lancha diba pa llargar, unes veces pescábase y otres daves un 'blancu'. Esto de llevar el pexe yera bastante llargu a veces y non siempre se levantaba, amás cuando se llargaba la pesca nun yera muy abundante y facínse unes cuantes llargades pa pescar algo curiosu. Tamién se tiraba bastante salváu encima'l xarabal pa que nun viera la lancha. Cuando se llargaba procuraba facer pocu ruii pa nun emballar al pexe. Por eso el dichu que diz: "Golpes de patrón nun emballen".

Nun quería dexar esto ensin acordame de la lancha onde diba yo a la mar, los dos homes que diben al bote yeren Luis Roza 'Copina', que diba a los remos, y al macizu Luis Cuartas, que llamábamos 'El Gallán'. Yá sabíamos que cuando'l pexe 'surdía', pues el patrón, Aurelio Manso 'Bocadillo', avisaba ximielgando la gorra. □



**A**ntón de Remolina non usaba reló, tenía un de cadena qu'había síu del so güelu y que-y dio so pá el día en que se casó con Lolina la de Caxigales como regalu de bodes, pero namás lu ponía'l día la fiesta de Nuestra Señora, col traxe; el mesmu que llevó na so boda. Ya diba d'ello ventitrés años; mientes, guardábalu en caxón de la mesita xuntu con vieyos semeyos familiares, acostumbraú como taba a la vida n'aldea, yera la propia naturaleza laque-y marcaba'l tiempu.

Foi un atapecer, cási que nueche, del mes de marzu, cuando Antón cruciaba bamboliante, con pasu entarambanáu, faciendo eses d'un llau a otru, na carbayera Valdegodín camín de casa. Acompañaba al pasu desigual con un canciu del cueltu popular:

*Ábrime la puerta Lola,  
que si non entro peles teyes,  
que dexé un ñeñu empezáu  
y fáltenme les oreyes.*

Colos vaivenes, díose escontra una vieya castañal llantada a un llau del camín y volvióse hacia ella, llevó la mano a la gorra y dixo:

-Con tolos mios respetos, señora, pero aver si mira usté per onde va.

Rió la so ocurrencia, llueu, allegóse al árbol, desabotonó la bragueta y pónxose a mexar escontra elli. Sintió el calor del mexu que-y baxaba pela pierna hasta'l corveyón.

-¡Xoder, Antón, que te tas mexando pela pata abaxu!

Corrió la direición de la mexada y siguió cola mición con gozu y placimientu. Llueu preslló la apertura'l pantalón, recostinóse escontra la castañal pa mantener meyor l'equilibriu y siguió la conversación consigo mesmu.

-Antón, pemeque llesves una moña de tres pares de coyones, y

nun ye la primera vez que te pasa. La culpa ye del ca-

brón de Cefero'l de la venta: "¿Antón, tomes un culín?", y vas tu y tómes-

sa'l calcetu.

La lluna llena de marzu, esclu-



caba per encima Cermuñu. Antón sacó del bolsu la chaque-

## Galletes de lluna llena

Miguel GLEZ. PEREDA

lu, y agora llegues pa casa y Lolina, que nun lo entiende, échate la bronca. "Mira como vienes, que da pena vete". ¿Cómo vengo, ho? "Borrachu perdíu". ¿Quién, yo? "Non, mio güela. Pa eso si tienes perres, pa les coses de casa non, pero pa sidre, que non falte". Va muyer, por dos culinos... "Si te paeció pocu, voi a la venta a búscate más". ¡Oye!, ¿sabes una cosa?, que bebo lo que me da pola gana. Y mira, compréte un paquete de galletes d'esos que tantu te gusten y agora mesmu voy echá-yosles a los gochos.

Antón, guardó silenciu, zarró los güeyos y dexóse esbariar pel tueru l'árbol hasta quedar sentáu en suelu. Sintió la humedá nel pie izquierdu, quitó la madreña y la zapatilla, l'emapapamientu llegaba-y hasta la mita da'l calcetín.

-¡Antón, coño, tienes que apuntar meyor! Dixo riendo. Llueu, mirando'l rotu per onde-y asomaba, solitaria, la dea gorda, -ames-tó-. Y deci-y a Lola que te cue-

ta'l paquete galletes, garró una, cerró un güeyu pa centrar meyor la mirada y pónxola so la lluna.

-Mira lo que te pierdes, Lolina, un paquete de llunes llenes.

Dexó caer la cabeza p'atrás, apoyándola na castañal, y entornó los güeyos. Quiso cantar, pero les llárimes afogáron-y el canciu. Dempués quedose dormíu.

Ya había subíu la lluna tola lladera del Miravete y allumaba no altu d'un cielu llimpiu tol valle del ríu Espadañal cuando lu atopó la fía.

-¡Padre, padre, despierta!, ¡padre! Apellidaba, mientes lu ximielgabayo tiraba d'elli pa que se levantara.

Antón, levantóse con pexiguera, apoyáu na vieya castañal rebuscaba dalgo pel suelu.

-Espera, espera un momentín, fía, que non sé onde ponxi les galletes de to ma.

-Padre, por favor, esto nun puede seguir asina, tolos díes igual. Tienes qu'asumir que ma va facer un añu que morrió. □